

# SATU ANALISIS MENGENAI KONSEP KASIH SAYANG 'ANBU' DALAM BAHASA TAMIL

MANNAR MANNAN MARUTHAI

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK, UNIVERSITI MALAYA

---

---

## Pengenalan

Komunikasi kebahasaan antara manusia bertujuan untuk menyampaikan maksud. Yang dikatakan "maksud" itu ialah kandungan sesuatu mesej atau bahan komunikasi yang ingin disampaikan oleh individu kepada individu yang lain dan maksud itu terkandung dalam bahasa dan hal-hal yang berhubung dengan penyampaian bahasa seperti intonasi, suasana sekitar dan gerakkerja penutur dan pendengar.

Dalam hubungannya dengan unsur-unsur bahasa, maksud itu disebut "makna". Apa yang disebut makna ialah sebenarnya takrif yang diberi bagi sesuatu perkataan itu seperti yang dikenal oleh pengguna bahasa berkenaan. Sebaliknya kita hendaklah membezakan makna dari rujukan. "Rujukan" merupakan sesuatu yang dapat dihubungkan secara langsung dengan perkataan yang berkenaan. Pengertian tentang makna lebih luas dari pengertian tentang rujukan. Makna terdiri dari apa yang dikatakan ikatan ciri-ciri yang menandai kandungan konseptual yang didukung oleh perkataan berkenaan.

Makna disamping mempunyai ciri-ciri kognitif juga mempunyai ciri-ciri emotif dan perasaan. Sesuatu perkataan itu boleh menimbulkan perasaan tertentu bergantung kepada suasana perkataan itu digunakan atau kepada latar belakang masyarakat yang berkenaan. Di samping itu ada juga perkataan yang berubah dari konotasi atau pengertian yang baik kepada buruk tanpa dipengaruhi oleh suasana perbualan.

Makna yang didukung oleh berbagai-bagai satuan: Kata, imbuhan, rangkai kata, klausa, ayat dan juga hubungan antara tiap-tiap satuan itu. Pada amnya, orang berkecenderungan untuk mengatakan bahawa makna didukung oleh satu-satu kata dan dengan demikian makna dalam satu pertuturan atau ayat itu merupakan keseluruhan makna yang dihasilkan dengan cara menjumlahkan makna tiap-tiap perkataan dalam ayat atau pertuturan yang berkenaan.

Tidak dapat dinafikan bahawa kata merupakan, pendukung makna dan bahawa sesuatu perkataan itu sekurang-kurangnya ada satu makna, tetapi dalam penggunaan bahasa sehari-hari kita tidak mengeluarkan bahasa dalam bentuk perkataan yang berasingan satu dari yang lainnya. Penggunaan bahasa mengeluarkan perkataan yang dikait-kaitkan dengan perkataan lain hingga membentuk satuan yang lebih besar. Jadi, makna sesuatu ayat dalam pertuturan itu merupakan keseluruhan makna perkataan yang ada dalam ayat itu, makna yang didukung oleh kaitan antara perkataan itu dan makna yang dibawa oleh ciri-ciri lain bahasa.

Oleh kerana itu, dalam kajian tentang makna dan penggunaan bahasa, kita hendaklah melihatnya bukan sahaja dari segi makna didukung oleh satu-satu perkataan tetapi juga aspek-aspek yang berkaitan dengan hubungan nahu, ciri-ciri bahasa, latar belakang bahasa itu digunakan dan sebagainya. Terdapat tiga jenis makna iaitu rujukan, makna nahuan dan makna sosiolinguistik.

## Teori Lapangan

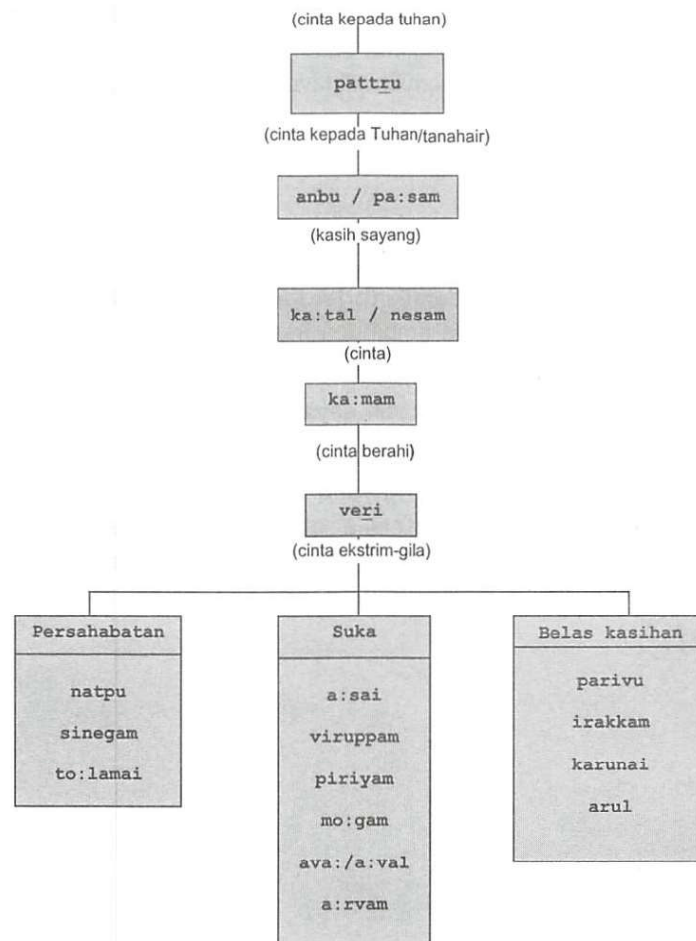
Makna bagi sesuatu perkataan itu terdiri dari senarai ciri-ciri konseptual yang dapat digunakan oleh pengguna bahasa untuk membezakan satu perkataan dari perkataan yang lain, masing-masing mempunyai ikatan ciri-ciri konseptual yang sama dan juga yang berbeza. Dalam teori lapangan ciri-ciri ini dianggap sebagai komponen makna.

Analisis ini adalah berdasarkan kepada teori lapangan yang cuba menghuraikan perkataan-perkataan dari satu bidang yang berkongsi konsep yang sama. Teori lapangan berpendapat bahawa tidak ada satu perkataan pun yang mempunyai makna seratus peratus sama dengan perkataan lain, namun demikian kata-kata lapis dalam lapangan berkongsi beberapa konsep asas dan komponen semantik. Kadang-kadang terdapat juga kata-kata dalam satu lapangan yang mempunyai makna yang bertentangan antara satu sama lain.

## Konsep Kasih Sayang

Lapangan kata lapis yang menarik minat saya dalam analisis ini ialah konsep “ Kasih Sayang” dalam Bahasa Tamil. Perkataan yang mempunyai makna yang seakan-akan sama dengan kasih sayang dalam Bahasa Tamil ialah /anbu/. Kata ini juga adalah kata popular yang biasa digunakan oleh penutur asli Bahasa Tamil untuk menandakan pelbagai aspek kasih sayang. Kamus popular Bahasa Tamil, memberi lebih kurang tujuh puluh perkataan yang mempunyai konsep makna yang sama dengan /anbu/. Daripada itu lebih kurang dua puluh perkataan sahaja dibincangkan dalam analisis ini kerana yang lain tidak berapa sesuai dan jarang digunakan oleh penutur asli Bahasa Tamil dalam kehidupan sehari-harian.

/anbu/ mempunyai makna yang luas. Dalam beberapa aspek, lexis cinta juga digunakan untuk menyatakan erti kasih sayang. Di samping itu /anbu/ juga membawa makna suka, persahabatan dan belas kasihan seperti ditunjukkan dalam rajah berikut.





## **anbu**

Di antaranya /anbu/ merupakan perkataan popular dalam semua aspek kasih sayang dan sering digunakan. /anbu/ adalah kasih sayang yang lahir dari jiwa murni seseorang insan. /anbu/ yang sejati tidak akan luput pada bila-bila masa. /anbu/ adalah sesuatu yang kekal abadi. /anbu/ menjadi teman yang kukuh untuk semua orang termasuk orang-orang yang jahat. Kasih sayang yang sebenar tetap kekal walaupun orang yang disayangi melakukan sesuatu yang melukakan hati kita.

/anbu/ biasanya dirujuk kepada kasih sayang sesama manusia. Dalam ertikata yang luas ia juga boleh digunakan untuk menandakan kasih sayang terhadap haiwan dan tumbuh-tumbuhan tetapi jarang digunakan. /anbu/ adalah proses dua hala yakni menyayangi dan disayangi. Kasih sayang bukanlah semata-mata satu emosi bahkan ianya adalah "Faculty of mind", kasih sayang adalah sesuatu yang tidak dapat dibeli dengan wang ringgit.

Ada juga disebut tentang kasih sayang sejati dan kasih sayang palsu. Dalam ertikata sebenar, tidak wujud kasih sayang palsu. Sekiranya kasih sayang seseorang terhadap orang lain 'palsu' ia bukanlah dipanggil kasih sayang, mereka yang tidak mengenali kasih sayang hanya hidup untuk dirinya sahaja; manakala yang berkasih sayang pula sedia untuk mengorbankan dirinya pun kepada orang lain demi kasih sayang.

Walaupun /anbu/ adalah proses dua hala yakni menyayangi dan disayangi tetapi dalam konteks ibu dan anak, ianya sering dirujuk kepada kasih sayang ibu. Jarang sekali disebut sebagai belaian ibu iaitu kasih sayang anak. Oleh yang demikian, bolehlah dikatakan secara umum kasih sayang dianggap sebagai proses dua hala tetapi dalam ertikata yang sebenarnya ia dirujuk kepada satu hala sahaja. Dalam konteks ini kasih sayang ibu terhadap anak.

/anbu/ juga selalu digunakan dalam tulisan khasnya dalam surat kiriman. Biasanya surat kepada saudara mara dan sahabat handai harus dimulakan dengan /anbulla/ bererti "yang disayangi". Begitu juga ia diakhiri dengan /tanggap anbulla/ (Yours lovingly) atau dengan penuh kasih sayang. Satu lagi konteks dimana /anbu/ digunakan ialah apabila ingin menyampaikan salam kasih mesra kepada kenalan melalui orang tengah. Misalnya /avarukku ennudaya anbai teriyapadutavum/ (Send my regards to him).

## **Pa:sam**

Kata leksis yang terdekat dengan /anbu/ adalah /pa:sam/. Boleh dikatakan kedua-dua leksis ini mempunyai makna yang lebih kurang sama. Namun demikian terdapat juga sedikit perbezaan dalam konteks penggunaannya. Bagi melihat perbezaanya kita ambil dua frasa iaitu:-

/ta:yanbu/ (kasih sayang ibu) dan /ta:ypasam/ (kasih sayang ibu)

/ta:yanbu/ biasanya merujuk kepada kasih sayang yang dicurahkan oleh ibu. /ta:ypasam/ pula merujuk kepada kasih sayang seorang terhadap ibunya. Katakanlah "anak itu dibesarkan tanpa kasih sayang ibu". Dalam ayat ini /ta:ypasam/ adalah lebih sesuai digunakan untuk menggantikan kasih sayang. "Dia tidak tahu apa erti kasih sayang ibu" - dalam ayat ini juga /ta:ypasam/ adalah lebih sesuai digunakan untuk menggantikan kasih sayang.

Komponen makna /anbu/ dan /pa:sam/ dari segi penggunaanya.

<b>/anbu/</b>		<b>/pa:sam/</b>
+ ibu		+ ibu
+ Tuhan		+ bapa
+ sahabat handai		+ anak
- bapa		+ saudara mara
- anak		- sahabat handai
- saudara mara		- Tuhan

/pa:sam/ merupakan lexis yang lebih sesuai digunakan untuk kasih sayang bagi yang ada perkaitan persaudaraan kecuali ibu. Misalnya kasih sayang saudara mara. Manakala /anbu/ merupakan lexis yang sesuai digunakan dalam konteks perhubungan luar keluarga misalnya Tuhan, Sahabat handai, guru, orang tua dan sebagainya.

## Bakti

Bakti adalah kasih sayang terhadap Tuhan. Bakti sebenarnya adalah perkataan Sanskrit. Kebanyakan kata lexis dalam Bahasa Tamil yang berkaitan dengan hal-hal keagamaan adalah kata-kata Sanskrit. Dalam Bahasa Melayu bakti digunakan dalam ertikata yang berlainan. Misalnya berbakti kepada masyarakat, berbakti kepada Negara dan sebagainya. Dalam Bahasa Tamil bakti hanya merujuk kepada kasih sayang terhadap Tuhan. Pada zaman dahulu, bakti juga digunakan untuk menyatakan kasih sayang seorang isteri kepada suaminya dan rakyat kepada Raja. Ini mungkin kerana dalam masyarakat tradisi Tamil suami (ketua rumah) dan Raja (ketua negeri) dianggap sebagai Tuhan dalam ertikata yang luas.

## Patru

/patru/ juga mempunyai makna yang lebih kurang sama dengan cinta. Tetapi ia biasanya digunakan untuk menyatakan samada cinta kepada Tuhan atau tanah air.

### Lihat contoh berikut :-

Iraipatru	-	cinta kepada Tuhan
Nattupatru	-	cinta kepada tanah air

Kedua-dua frasa ini adalah frasa yang selalu digunakan oleh pelbagai lapisan masyarakat Tamil. Sebenarnya patru lahir daripada minat atau keinginan seseorang terhadap sesuatu benda, tempat atau Tuhan. Seperti mana /anbu/, /patru/ juga lahir daripada kasih sayang yang ikhlas. Ia biasanya lahir secara spontan tanpa sebarang paksaan.

/patru/ juga boleh lahir dari kelaziman melakukan sesuatu. Sekiranya seorang dari kecil lagi diasuh untuk sentiasa ingat kepada Tuhan maka sudah tentu apabila dewasa kelak sudah wujud /iraipatru/ dalam jiwanya. Begitu juga murid-murid yang diajar dan diasuh untuk mencintai tanah airnya apabila dewasa kelak.



## Ka:tal / Ne:sam

Lebih kurang satu abad lalu /ka:tal/ juga digunakan untuk menyatakan kasih sayang. Tetapi pada masa kini ia hanya digunakan untuk menyatakan maksud cinta. Misalnya /na:n unnai ka:talikiren/ (saya mencintai kamu) walaupun sering dikatakan /ka:tal/ boleh digunakan untuk kasih sayang terhadap Tuhan, kasih sayang di antara dua orang sahabat tetapi jarang sekali leksis /ka:tal/ digunakan dalam konteks ini.

/ka:tal/ dan /ne:sam/ mempunyai makna yang hampir sama. Misalnya ayat /na:n unnai ka:talikkiren/ dan /na:n unnai nesikkiren/. Kedua-dua ayat ini membawa erti dan implikasi yang sama. /ka:tal/ biasanya digunakan untuk menandakan cinta di antara pasangan sebelum berkahwin. Walaupun kedua-dua suami isteri mencintai antara satu sama lain leksis /ka:tal/ (cinta) dianggap tidak sesuai digunakan lagi untuk menandakan cinta mereka. Dalam Bahasa Tamil kekasih lelaki disebut sebagai /ka:talan/ dan kekasih perempuan disebut sebagai /ka:tali/. Selepas perkahwinan leksis /ka:talan/ pun berubah kepada /kanavan/ (suami) dan /ka:tali/ kepada /ma:naivi/ (isteri).

Satu lagi perkara yang perlu disebut disini ialah penggunaan perkataan /ka:tal/ dalam kehidupan seharian. Ianya jarang sekali digunakan; yang biasa digunakan adalah leksis Inggeris 'Love'. Leksis Tamil /ka:tal/ biasanya digunakan dalam surat kiriman dan tulisan. Teruna dan dara dalam alam percintaan berasa lebih selesa untuk menyatakan 'I love you' daripada /na:n unnai ka:talikiren/ (saya cinta kamu), walaupun mereka tidak berpendidikan dan tidak fasih dalam Bahasa Inggeris. Ini mungkin kerana budaya masyarakat Tamil berasa tidak sopan untuk menyatakan hasrat percintaan secara terbuka. Jadi sebagai jalan keluar terus digunakan leksis Bahasa Inggeris. Sebenarnya /anbu/ yang berterusan akan membawa kepada /ka:tal/ tetapi kini ka:tal hanya digunakan untuk menandakan cinta di antara pasangan lelaki dan perempuan.

Kadang-kadang /ka:tal/ juga membawa makna seks ianya dikatakan sebagai /o:rinakka:tal/ bereti homoseksual atau hubungan sejenis. Dalam konteks ini /ka:tal/ tidak bermakna cinta tetapi bermakna seks, ini jelas menunjukkan bagaimana /ka:tal/ digunakan dalam dua konteks yang sama sekali berbeza antara satu sama lain. Biasanya /ka:tal/ merujuk kepada cinta yang murni tetapi kadang-kadang ia juga membawa makna yang berunsurkan seks.

## Ka:mam

/ka:mam/ juga merujuk kepada kasih sayang tetapi lebih jelas kepada kasih sayang di antara kekasih dan suami isteri. /ka:mam/ juga membawa makna perasaan berahi, kasih yang amat sangat, cinta asyik atau hawa nafsu. Pada zaman dahulu /ka:mam/ digunakan untuk menyatakan cinta murni. Tetapi pada zaman moden ini maknanya telah diturunkan tarafnya, (Degradation of meaning) dan digunakan untuk menyatakan cinta berahi yang lebih tumpu kepada unsur seks fizikal. Seorang yang melakukan keganasan seks biasanya dipanggil /ka:maveriyan/ (Sex maniac)

Leksis /ka:mam/ juga digunakan untuk menyatakan suka dan pernah digunakan dalam kesusasteraan Tradisi Tamil, dengan luasnya. Masyarakat beragama Hindu juga percaya kepada seorang dewa bernama /ka:man/. Dewa ini biasanya dipuja oleh gadis dara agar dirahmati dengan suami yang jujur, setia dan cantik.

## Veri

Terlalu sukakan sesuatu atau kasih sayang yang terlalu terhadap seseorang juga boleh membawa keadaan /veri/ (kegilaan). Misalnya 'saya gilakan gadis itu'. Dalam ayat sebenarnya gila itu bermakna cinta atau kasih sayang yang ekstrim. Apabila gagal memperolehi sesuatu yang berhajat, seseorang dalam keadaan veri biasanya melakukan perkara-perkara yang ekstrim.

Mereka dalam keadaan /veri/ juga melakukan perkara-perkara drastik dan negatif tanpa memikirkan

implikasinya. Contohnya dalam masyarakat Tamil pasangan yang gagal dalam percintaan biasanya memilih jalan keluar membunuh diri. Apabila M.G.Ramachandran (Bekas Ketua Menteri Tamil Nadu) meninggal dunia lebih sepuluh orang pemuda membakar diri. Adakah ini merupakan kasih sayang?. Sebenarnya ini adalah /*veritanam*/ (kegilaan) yang timbul daripada kasih sayang yang ekstrim. Jadi tidak salah sekiranya dikatakan bahawa kasih sayang cinta yang ekstrim sebenarnya adalah /*veri*/.

Seseorang dalam keadaan kasih sayang yang ekstrim sanggup melakukan apa jua pun tanpa menghiraukan implikasinya. Sebenarnya tindakan atau tingkah laku orang-orang dalam keadaan /*veri*/ menjadikan sesuatu masalah itu lebih rumit. Biasanya ia juga membawa kesengsaraan kepada orang lain. /*veri*/ ini juga mempunyai beberapa persamaan dengan amuk dari segi tindakan yang dilakukan oleh orang-orang dalam /*veritanam*/ (keadaan gila).

## Persahabatan

Persahabatan ialah sesuatu unsur yang intim dalam lapangan kasih sayang. /*sinegam*/ dan /*natpu*/ mempunyai makna yang sama iaitu persahabatan. Apabila wujud kasih sayang maka lama kelamaan ia akan menjalinkan /*sinegam*/ atau /*natpu*/. /*sinegam*/ adalah kata Sanskrit dan /*natpu*/ merupakan kata asli Bahasa Tamil. Biasanya /*sinegam*/ dan /*natpu*/ wujud di kalangan mereka yang mempunyai minat yang sama, rakan sebaya atau rakan sekerja.

Ayat-ayat seperti /*engal natpu punitama:natu*/ (persahabatan kami adalah suci murni) dan /*engal natpai ya:ra:lum pirikkamudiya:tu*/ (tidak siapa dapat memisahkan persahabatan kami) adalah ayat-ayat yang sering digunakan oleh kawan-kawan penutur asli Bahasa Tamil. Walaupun persahabatan terputus di antara dua orang insan namun /*anbu*/ (kasih sayang) di antara mereka tidak akan luput pada bila-bila masapun. /*sinegam*/ dan /*natpu*/ tidak semestinya wujud di kalangan jantina yang sama sahaja. /*natpu*/ yang wujud di antara lelaki dan perempuan lama kelamaan membawa kepada cinta. /*sinegam*/ apabila disambung dengan akhiran /*ti*/ dan /*tan*/ menjadi /*sinegiti*/ (sahabat perempuan) dan /*sine:gitan*/ (sahabat lelaki). Manakala /*natpu*/ disambung dengan /*an*/ menjadi /*nanban*/ (sahabat lelaki). Tidak ada kata akhiran untuk sahabat perempuan dari kata /*natpu*/.

Satu lagi lexis yang ada kaitan dengan /*natpu*/ adalah /*uravu*/ (persahabatan). 'Tuhan tolong lindungimu daripada persahabatan orang yang simpan sesuatu dalam hatinya (batin) dan cakap sesuatu di luar (zahir). Ini adalah terjemahan daripada puisi seorang pujangga terkenal 'Vallala:r'. Di sini apa yang dimaksudkan adalah kita mesti berhati-hati apabila memilih kawan/sahabat. Selepas dijadikan sahabat tidak boleh wujud sebarang syak wasangka terhadapnya. Persahabatan adalah sesuatu yang sangat berharga dalam kehidupan kita.

## Suka

Kata-kata lexis /*a:sai*/, /*piriyam*/, /*viruppam*/ dan /*mo:gam*/ membawa maksud yang lebih kurang sama. Daripada empat lexis ini /*piriyam*/ dan /*mo:gam*/ merupakan kata Sanskrit. Manakala /*a:sai*/ dan /*viruppam*/ adalah kata asli Bahasa Tamil. Daripada kesemua lexis ini /*a:sai*/ ini adalah luas digunakan. /*a:sai*/ merupakan kata untuk menandakan perasaan terhadap benda, perbuatan haiwan dan manusia. Misalnya, melihat empat ayat yang berikut:-

- i. Saya suka makan ayam goreng (benda)
- ii. Saya suka memancing ikan (perbuatan)
- iii. Saya suka kucing (haiwan).
- iv. Saya sukakan budak itu. (orang)

Dalam keempat-empat ayat tersebut kata /*a:sai*/, /*viruppam*/ dan /*piriyam*/ boleh digunakan untuk gantikan suka. /*mo:gam*/ tidak sesuai digunakan dalam konteks tersebut, walaupun maknanya lebih kurang sama



denga suka. Penutur-penutur asli Tamil sering menggunakan frasa /a:sai arubatu na:l; mo:gam muppatu na:l/ bererti /a:sai/ untuk enam puluh hari dan /mo:gam/ untuk tiga puluh hari. Ini bererti darjat a:sai/ adalah lebih tinggi daripada /mo:gam/

Biasanya dalam alam percintaan yang mula-mula wujud adalah /mo:gam/. Ini adalah pandangan pertama dan mungkin tidak akan berkekalan. Sekiranya diteruskan lama-kelamaan wujudlah /a:sai/ yang seterusnya membawa kepada /ka:tal/ (cinta). /ka:tal/ ini pula kemudian menyemaikan kasih sayang.

Di katakan juga tidak ada had untuk 'kesukaan' manusia bakhata 'diberi betis hendaklah paha'. Apabila suka menjadi-jadi maka wujudlah perasaan /pe:ra:sai/ (tamak haloba). Tamak haloba adalah sesuatu sifat yang buruk dan manusia sanggup lakukan apa sahaja, apabila tamak haloba ini menguasai dirinya. Satu peribahasa Tamil berbunyi /pe:ra:sai perunattam/ ertinya tamak haloba membawa kerugian besar. Ini jelas menunjukkan mesti ada had untuk sifat suka, kalau tidak ia membawa padah.

/ava:/, /a:val/ dan /a:rvam/ juga mempunyai makna yang lebih kurang sama dengan suka tetapi konteks penggunaannya adalah berbeza. Misalnya dalam ayat 'saya suka makan nasi', suka boleh digantikan dengan /a:sai/, viruppam/, /a:val/, atau /piriyam/ tetapi tidak boleh dengan kata /ava:/ atau /a:rvam/. /ava:/ biasanya digunakan untuk kata masa depan. Misalnya dalam surat kepada saudara mara dan sahabat handai sering terdapat kandungan berikut:-

/ungal nalatai ariya ava:ludan irukiren/ (saya ingin (suka) mengetahui tentang kesihatan anda). /a:rvam/ pula bererti minat. Sebenarnya minat ini adalah wujud kerana kesukaan dan kasih sayang. Kalau seseorang tidak berminat terhadap orang lain, dia tentu tidak akan tanya khabarnya ataupun menulis surat.

## Belas kasihan

Kasih sayang dan belas kasihan adalah dua leksis yang bertindihan antara satu sama lain. Kita menunjukkan kasih sayang terhadap Tuhan sebagai balasan, Tuhan mencucuri rahmatNya. Begitu juga, anak yang sayang pada ibu sebagai balasan menerima belas kasihan. Dalam Bahasa Tamil /arul/, /karunai/, /irakkam/ dan /parivu/ merupakan leksis yang biasanya digunakan untuk menunjukkan belas kasihan orang terhadap orang, haiwan dan tumbuh-tumbuhannya /irangal/ kata derivasi dari /irakkam/ bermakna rasa terlalu sedih atas sesuatu misalnya kematian, penderitaan dan sebagainya.

Seorang pujangga bernama Vallalar berpuisi "saya turut menjadi layu apabila melihat tanaman layu". Dalam konteks ini belas kasihan adalah terhadap tumbuh-tumbuhan dan tidak hanya terbatas kepada manusia atau haiwan.

/arul/ dan /karunai/ pula adalah belas kasihan (Compassion) Tuhan yang Maha Esa terhadap ciptaanNya. Sebenarnya /arul/ dan /karunai/ adalah makna perluasan kasih sayang. Misalnya,

- i. /iraivan arul ma<sub>l</sub>ai poligira:n/  
(Tuhan mencucuri rahmat)
- ii. /iraivan karunai ma<sub>l</sub>ai poligir:an/  
(Tuhan mencucuri rahmat)

Dalam kedua-dua ayat ini leksis /ma<sub>l</sub>ai/ bererti hujan. Jadi bolehlah dikatakan bahawa hujan adalah satu simbolik tanda belas kasihan Tuhan terhadap ciptaanNya. Alam nyata ini bukanlah untuk mereka yang tidak kekayaan, manakala dunia akhirat pula bukanlah untuk orang yang tidak mempunyai belas kasihan.

Kita selalu berasa simpati dan belas kasihan terhadap orang yang menghadapi sesuatu masalah teruk,

kemalangan, kurang bernasib baik, penderitaan dan sebagainya. Biasanya belas kasihan hanya wujud pada mereka yang mempunyai sifat kasih sayang. Begitulah Tuhan yang Maha Esa terhadap ciptaanNya. Bagi mendapatkan rahmat (belas kasihan) Tuhan kita perlulah menunjukkan belas kasihan terhadap mereka yang memerlukannya. Kita juga perlu membantu mereka sedaya upaya tanpa mengharapkan balasan kerana sudah pasti Tuhan akan mencucuri rahmatNya terhadap orang-orang seumpama ini. Harta kekayaan yang terpenting ialah hati yang melimpah-limpah dengan rasa belas kasihan kerana kekayaan harta benda dapat diketemui pada orang yang keji sekalipun.

## **Kesimpulan**

Walaupun istilah-istilah kasih sayang termasuk dalam satu lapangan, didapati rumit untuk meneliti ciri-ciri semantikanya kerana setiap sublapangan mempunyai istilah-istilah yang berlainan antara satu sama lain. Ini adalah kerana satu leksis di samping berkongsi beberapa ciri dengan leksis lain, juga mempunyai beberapa ciri yang berbeza. Misalnya /anbu/ (kasih sayang) dan /a:sai/ (suka) dimana a:sai berkongsi komponen makna manusia, benda dan perbuatan manakala /anbu/ hanya berkongsi komponen makna dengan Tuhan dan manusia.

Walaubagaimanapun dari analisis ini saya dapati kasih sayang mempunyai tiga sublapangan seperti berikut:-

Setiap sublapangan pula mempunyai beberapa leksis yang berkongsi beberapa ciri disamping berbeza dari beberapa ciri. Di samping itu ada juga kata leksis yang mengalami perubahan dalam peredaran zaman.

**“Kasih sayang menjadikan hati mesra terhadap segala-galanya; dan mesra itu pula melahirkan khazanah yang tiada terharga yang dipanggil persahabatan”**

**“ Lihatlah bagaimana mentari membakar ulat yang tiada bertulang; begitulah juga kejujuran membakar manusia yang mempunyai kasih sayang”**

**“ Inti kehidupan ialah kasih sayang; manusia yang tidak mempunyainya sekadar segumpalan daging membungkus tulang”**

—TIRUKKURAL—